



"EL RESPETO AL DERECHO AJENO
ES LA PAZ"

Lic. Benito Juarez

10¢

VOLUME FOUR

VIERNES DIA 19 DE DICIEMBRE 1975 LUBBOCK, TEXAS

NUMBER 13



SE EXIBIRA ESCENA NAVIDENA ESTE DOMINGO.

Felices y contentas se encuentran estas niñas Brownies al lado de Pancho Clos. Escenas como esta se ven con frecuencia en diferentes partes del pueblo al acercarse la navidad.

Pancho Clos ha aparecido en varios festines y reuniones navidianos para alargar el ambiente entre los chiquitines de esta area.

El domingo proximo, estara presente en el North H Park para repartir 5,000 bolsas navidenas a los niños menesterosos de esta pablacion. Se presentara al dar termino final un "play" navideno presentado por los miembros del teatro Chicano patrocinado por los "Brown Berets". Dicha obra esta basada en algunos parrafos de la Santa Escritura y depictan el Nacimiento de Jesus.

El arreglo de esta obra fue echo por cuales seran los narradores en ingles y espanol.

El reparto se compondra de mas de 25 actores y durara aproximadamente una hora. Una presentacion especial sera la del "Drummer-Boy" actuada por el niño Rene Mora. Este marco esta dirigido a la audiencia infantil que estamos seguros les deleitara.

Este programa estara a control remoto por la duracion del "play" atravez de las estaciones de radio KLFB y KWGO.

Estaran presentes los siguientes coros: Iglesia Bautista Arnett-Benson, McWhorter Elementary School, Matthews Jr. High, L. O. I. C., un grupo de Brownies y un

coro de niñas de Josie Mora.

Entre los actores se encuentran: Gilberto Herrera, Josie Mora, Bidal Agüero, Juan Chadis, David Lucero, Wille Garcia, Carlos Lovato, Sandra Chadis, Carlos Quirino, Joel Garcia Jr., Bobby Gonzales, Sylvia Quirino, Panta Manriquez, Juanita Agüero, Eva Valdez, Mary Castillo, Lisa Morgan, Yolanda Garcia y un reparto de pastores y gente particular.



FELIZ NAVIDAD

El Miercoles por la Tarde tuvo lugar un bonito y divertido program de Navidad y una subrosisima comida de guajolote y en la que una gran cantidad de padres de los niños asistieron para comer con sus niños y niñas de la escuela Jackson. Con motivo de las fiestas de navidad se desarrollo el programa; 1:40 Bienvenida a los visitantes, Mrs. Galindo Bilingual Community Liaison Worker, Mrs. Licor Migran Education, Mrs. Martinez Migran Educa. Migran Community Liaison Worker, Mrs. Martinez, Secretary, Dr. Greene, Director of Special Education, Ann Baker, Consultant for Title I, Mary Gryder, consultant Bilingual Education. Mr. Gus Medina Regiona Office on Aging, Mr. Vidal Agüero, La Voz New paper, Mr. Ector De Leon, Director de COMA, Programa; Kindergatten, Cantaron "We Wish You a Merry Christmas, Tap, Tap, Tap, Jingle Bells, First Grade "Hay Un Arbolito, Santa Claus is Comming to Town, We Wish you a merry Christmas, 2nd. Grade "The Twelve Days of Christmas, 3rd Grade, Zamba, Zamba, 4 Gr. "Rudolph the Red Nose Reindeer, 5th We Wish you a Merry Christmas, 6th. The

the Night Before Christmas, and Silent Night., Faculty Also took part in the Play Mrs. Janie Gonzales President of Jackson PTA

LULAC SCHOLARSHIP

El Concilio de LULAC 263 esta tomando aplicaciones para una vega que dara a un estudiante que ahorita esta matriculado en una universidad o que piensa regresar a la universidad el proximo semestre. Se le dara preferencia a estudiantes de 2 o 3ro ano y que esten casados. Se tomaran aplicaciones hasta el dia 7 de Enero y se regala la vega la ultima semana de Enero. Personas interesadas en aplicar para la vega deben de hablar con Julio Llamas en el numero 742-2111. O tambien puede pasar por las oficinas de LEARN en 1203 University Suite 208 con numero de telefono 763-4256.



ACTIVIDADES DE COMA

En este foto aparece el Sr. y Sra. Arturo Garcia y tambien el Sr. Joe Rosales cortando el tradicional liston en la apertura de su Negocio TILE CRAFT OF WOLFORTH. Oficiales y Miembros de COMA le dieron la bienvenida al mundo de negocio el miercoles por la tarde en Wolforth. Presentes en la recepcion estuvieron Jorge Moreno, Tony Reyes, Marcos Garcia Ayala, Bidal Agüero, todos oficiales de COMA. Tambien estuvieron Gilberto Flores, Jaime Hernandez, Jaime Garcia, Tanilo Garcia, Vicente Robles, Damian "Vampiro" Morales y algunas otras personas.

En otras actividades de COMA esta semana los oficiales tambien participaran en la gran apertura de la nueva MONTELONGO TORTILLA FACTORY que se llevara acabo el Sabado dia 20 a la 1 de la tarde.

LA VOZ FELICITA A DONA PETRITA MONTELONGO Y LE DESEAMOS TODO UN EXITO EN SU NEGOCIO.



ESTOS SON FOTOS QUE SE TOMARON ESTE PASADO VIERNES CUANDO SE LLEVANDON ACABO LAS TRADICIONALES CELEBRACION EN HONOR A NUESTRA VIRGEN DE GUADALUPE AQUI EN LUBBOCK. EN LA IGLESIA NUESTRA SENORA DE LA GRACIA SE LLEVO ACABO UNA CELEBRACION DONDE SE PRESENTARON VARIAS DANZAS Y TAMBIEN SE DIÓ UN BREVE HISTORIA TOCANTIE LO QUE LE PASO AL INDIJO JUAN DIEGO EN ESE DIA INOVIDABLE DIA 12 DE DICIEMBRE. LA MISA FUE CELEBRADA POR LOS PADRES HALFMANN Y SIDES Y MUCHOS PARROQUIANOS PARTICIPARON EN LA PRESENTACION. FELICITAMOS DE PARTE DE LA VOZ A ESTE GRAN ESFUERZO.



CORRE PELIGRO EL NINO JESUS

Por Nephtali DeLeon

Washington. (Chicano Press Special) Un vocero de esta capital dijo que no era justo que el niño Jesus volviera a nacer en esta navidad.

Agregó que ya hacen algunos 1975 años que el niño Jesus nace de nuevo cada Christmas.

Se mencionó que cuando menos, por respeto a las cosas sagradas, debería el padre celestial recoger a su familia y quedarse en su trono todo el día de navidad.

Segun unos reportes (aun no verificados) se dijo que entre otras cosas, se había oído el nombre de Jesús como una de las personas con quien el anterior presidente Richard Nixon, había hecho algunos tratos para asegurar su reelección.

Ni el anterior presidente ni Jesús pudieron ser entrevistados para verificar estos reportes, dijo el vocero.

Añadió un reportero del Universal que además, muchos niños andaban queriéndose pasar por el sagrado niño Jesús, así tratando de conseguir que alguien les diera oro, incienso, y o-

frendas, tal como los reyes magos en un tiempo le hicieran al Mesías en su pesebre.

Un miembro del Forumlaco (asociación Mexico-Americana), dijo que si había peligro de que deportaran al niño Jesus para Mexico creyendolo Mexicano sin papeles. Para dar énfasis a esta posibilidad, citó el vocero que la piel morena y pelo obscuro sería otra desventaja para el divino niño.

Por ultimo, el R. C. A. F. (Royal Chicano Air Force) de Sacramento dijo que sus pilotos habían visto naves extrañas cuando hacían practicas de ataque completo (bomb diving tactics). Agregó el vocero del R. C. A. F. que debido a los tiempos y al trafico en el cielo, sería peligroso que un angel bajara a anunciar la venida del hijo de Maria.

Se nombró un comite religioso para que se hiciera un estudio de otra fecha mas favorable para darle la bienvenida al primogenito de David. El congreso apropió un millón de dolares y cuarenta agentes secretos para hacer las investigaciones, dijo el vocero.

FELIZ NAVIDAD DE PARTE DE COMA



El 18 Salen de Vacaciones en las Escuelas Locales

RAUL LOMAS Y SU CONJUNTO HICIERON UN PRESENTACION DURANTE EL ULTIMO PROGRAMA DE SI SE PUEDE EL DOMINGO PASADO.

los boletos vuelan ...

BAILE DE COMA **ya tiene el suyo?**

LLAME 762-5059 PARA SUS BOLETOS

Venga y Diviértase

Las vacaciones escolares comenzarán a surtir efecto a partir del día 18 del presente mes hasta el día 2 de enero de 1976. De acuerdo con el calendario oficial de la Secretaría de Educación Pública las clases deben reanudarse el día 3 de enero, sin embargo, no será hasta el día 5 en virtud de que se atraviesa el sábado y domingo de esa semana. Las disposiciones sobre las vacaciones escolares comprende tanto a las escuelas oficiales como particulares.

SANDERS TUXEDO
Rental & Cleaners
LUBBOCK TAILORING CO.
evening appts. for any group
SERVING LUBBOCK SINCE 1909

762-3152 765-6204

1213 AVE K

FREE...
11 X 14 Oil Portrait With 10 or More Rentals

LONGHORN MEAT MARKET

1706 34th St. LUBBOCK 747-2329

JUNIOR, ADON AND MIRAN LÓPEZ

CABEZAS DE PUERCO COMPLETA Lb. 69c	LONG HORN SPECIAL
HOJAS PARA TAMALES PAQUETE SOLO 89c	50 LBS. MEAT 47.95
CARNE DE PUERCO MOLIDO	Free Delivery with \$10 Purchase
PARA SUS TAMALES	Barbacoa y Tamales Lis
CHORIZO Lb. 89c	Listos Para Llevar
Acceptamos estampillas de Comida we Accept Food Stamps	TRIPAS Lb. 69c

WIGS WIGS WIGS
(Largest Selections of Wigs in West Texas!)

WIG TREND

1018 BROADWAY ACROSS STREET 763-1106
LEVINES DOWNTOWN

ELURA HUMAN HAIR
MILA TOYOKALON

Newest Styles! **SALE STARTS TODAY**
Best Prices! **OPEN 10-6 MON.-SAT.**
Finest Wigs!

YOUR CHOICE

\$6.99

WIGS WIGLETS FALLS
MEN'S WIGS MEN'S TOUPEES

Ventana

LA PARED
El y Ella se amaban tiernamente, vino la guerra, cada cual tomó distinto camino, y dejaron de verse. Pasaron los años y él vivía en una gran ciudad, suspirando por lo que fue el amor de su vida. Ella por su parte hacia lo propio. Al gran edificio donde él vivía llegó una vez una carta, y el mozo, en lugar de tirarla en un cuarto la tiró en otro. El llegó, vio la carta y corrió ansioso a entregarla. Era de ella, que desde hacia largos años era su vecina de habitación! Una misera Pared dividía sus vidas...
¿Cuántas veces acontece así!
Estamos buscando algo por todas partes, vamos aquí, allá creyendo hallarlo, y no sabemos ¡ilusos! que lo que tanto anhelamos lo tenemos cerca de nosotros.
Por esto es preciso fijarnos bien en lo que se hace. ¿Sabemos acaso, si lo que tanto soñamos está junto a nosotros?
Acontece a menudo que somos víctimas de engañosos espejismos suponemos que esto, lo otro o de más allá, nos puede hacer felices, y cometemos una gran ingratitud.
La Ingratitud consiste en que quizás no deberíamos marchar en pos de vagas idealidades, porque próximos a nosotros está el Bien Supremo. Es preciso amar a los nuestros. Tratar de encontrar en ellos todos los días, una nueva virtud, un motivo que nos obligue más a quererlos con toda el alma, no estemos, como locos en una búsqueda inútil.
Hay que fijarse bien, tal vez sólo una Pared nos divida del bien que tanto buscamos, estemos atentos y no dejemos de ver bien. ¡A lo mejor lo que se nos extravió un día está más cerca de lo que creemos!
Mérida de Yucatán
José Rálsamo

SEGUIMOS CRECIENDO!

EL SABADO

GRAN APERTURA!

MONTELONGO

TORTILLA FACTORY

home style Mexican cooking!

SERVING Original MEXICAN DISHES OUR SPECIALTY

TODO PARA SUS FIESTAS **OLVIDESE DE PROBLEMAS!**

- ★ CORN TORTILLAS
- ★ TAMALES

Tenemos Exquisita Barbacoa De Cabeza

Exquisitos Tamales

- TODOS LOS DOMINGOS •

El Delicioso y Muy Sabroso

MENUDO

Con el Auténtico Sabor Mexicano

NO DEJE DE VISITARNOS

FELICITACIONES



NOTICIAS de COMA

RECORDATORIO: La organizacion de COMA tendra un baile el 26 de Diciembre a las 8:00 P.M., en el Salon de Baile del RED RAIDER INN, situado en 6025 Avenida "A", aqui en la ciudad de Lubbock. La Orquesta "PODER", tocara en este baile donde varios premios seran rifados durante la intermision. Estos premios son donativos de varios comerciantes, miembros de COMA, que desean expresar sus gracias a las personas que atiendan esta duncion. Para conseguir su boleto, simplemente llame al telefono numero 762-5059, o pasar por las oficinas de COMA, situadas en el edificio MYRICK, cuarto numero 314, por la Avenida "J" con la direccion de 1215. Tambien puede Ud. comprar su boleto en algunos establecimientos que pertenecen a COMA, como LA PERIA Record Shop, WIG TREND, GILBERT'S AUTO SUPPLY, y otros.

COMA presenta sus respetos y acompaña en sus sentimientos al Sr. Lic. Lenin Juarez y familia por el deceso del padre (Q.E.P.D.), de la Sra. Eva Juarez.

COMA les desea un rotundo exito al Sr. Arthur Garcia y a su socio el Sr. Rosales, en su nuevo negocio, TILECRAFT OF WOLFFORTH en la ciudad de Wolfforth, Texas.

COMA tambien desea que el Sr. Lic. Albert Perez, miembro de la mesa directiva de COMA, se recupere pronto de su averia a la espina dorsal.

COMA felicita al Sr. y Sra. Gilbert Herrera por el proximo arribo de un nene, ya que el "Baby Shower" de este fue un gran exito la semana pasada.

COMA le desea un verdadero feliz cumpleaños a la guapa nina, ZENAIDA AGUERO, hija del Sr. Presidente de COMA, Bidal Agüero, que cumplio 5 años el dia 18 de este.

No hay Denuncias de que el Border Patrol Haya Violado Tierra Mexicana

Ante el Consulado General de México en El Paso, no han sido presentadas denuncias en el sentido de que patrullas del "Border Patrol" de El Paso, hayan violado nuestra soberania al internarse persiguiendo a mexicanos que quisieron internarse en ese pais.

Lo anterior fue afirmado a EL FRONTERIZO por el Cónsul Comisionado Marco Antonio Tovar, y afirmó que si ha habido este tipo de violaciones a la soberania, las denuncias deben encauzarse a través de la Oficina de Población en esta ciudad.

Repitió y aseguró que el Consulado General de México en la vecina ciudad no ha recibido ninguna queja a este respecto.



En Esta foto el Recien Llegado Pancho Clos, Programa SI SE Puede, Con Barton y Rodriguez



Durante la Apertura del Nuevo Establecimiento De El Sr. Arturo Garcia. Otro miembro de COMA

TURNER MEEKS & WILSON REALTORS
 HOMES BY WILSON & WILSON
 5208 34th • 797-4248 (24-Hours)
 W. "DUB" TURNER 797-5626 • Billy Meeks 797-4106
 GONZALO GARZA 799-8838
DON'T BE TOO LATE FOR THE '75 TAX REBATE

BEER MUST BE FILED AND RECEIVED BY 1975
NEW DUPLEXES NOW UNDER CONSTRUCTION!
 VA FINANCING — NO DOWN PAYMENT!
 ★ **WESTERN ESTATES** ★
 OPEN HOUSE DAILY, NOON TO 5 P.M.
\$26,100
 FHA A.V.A. 8 1/2% Interest
 Double car garage, brick fronts, 3/4 brick & all brick, 3 & 4 Bedrooms, all electric kitchens, optional fireplace & ref. air.

Algo Nuevo!... Algo diferente!... Algo Moderno! Para su Cocina

Si nosotros fabricamos los Gabinetes para su Cocina a su Gusto...
 Renovamos su Gabinetes y Reparamos y dejamos como Nuevos

Custom Made Kitchen CABINETS We Built And Repair.. Formica Tops. Counter Tops
 We do Expert Cabinet Work Residential & Commercial.... Call Us For your Room

1816 AVE E LUBBOCK 3316 Grinnell
 763-8583 Ramiro Lopez

TNM&O COACHES, INC.

THERE IS NO GASOLINE SHORTAGE AT PRESENT, BUT THE COST OF AUTO TRAVEL CONTINUES TO RISE. CHECK OUR FARES AND SCHEDULES BEFORE YOU PLAN YOUR NEXT TRIP. SAVE OVER THE HIGH COST OF AUTO-TRAVEL-AND THE DIFFERENCE IN BUS FARES & AIR FARES WILL SURPRISE YOU!

PHONE 745-4441 1313 13th St.

ANDY'S PLUMBING & HEATING

RESIDENTIAL COMMERCIAL
Repairs
 It's Handy To Call Andy
 SPECIALIZING IN SERVICE

Call **762-3468**
 ANDRES CRUZ - Owner

- ELECTRIC SINK & SEWER SERVICE
- WATER HEATER SALES & SERVICE
- CALL FOR FREE ESTIMATES

3202 2ND

Estado de Texas Atenderán

Las familias o personas que tengan problemas relacionados con el alcoholismo, serán atendidas por comisionados del Conclio del Estado de Texas contra esa enfermedad, tal y como es considerado el uso excesivo de bebidas embriagantes, por la agrupación que celebra la Semana de Información.

Best Buy on Clothing can be found at ST. PAUL'S THRIFT HOUSE 16th & Ave X OPEN 10 a.m. to 1 p.m. CLOSED MONDAY	WATCH REPAIR USED ELECTRICAL APPLIANCES CLOTHING FURNITURE GOODS AND ENDS MAC'S WATCH REPAIR 1281 Ave G Lubbock, Tex	GRADUATE BARBER SHOP 2630 34th Pho. 792-1853 Julio Gonzales and Charlie Montemayor	For Job Information With City of Lubbock CALL 762-2444 An Equal Opportunity Employer
SUPERIOR Meat Market 4919 34th 50 Lbs. Meat For 39.95 797-3184 Open 9 a.m. - 7 p.m.	BROADWAY Battery & Electric 1208 Ave A Pho. 762-9577 Jaime Hernandez Owner	Limpieza y Reparacion de Rayadores de carro, troca y de todo tamaño. venga a BEEVERS RADIATOR SHOP 2602 Ave. H 744 0803	MARTINEZ & SON BODY SHOP 2101 East Broadway Jesse y Fernando Martinez Quality Bodywork Expert Painting Reasonable Prices
LA CASA MEXICANA Grandioso surtido en yerbas medicinales, aceites y perfumes. Oraciones religioas, Santos de bulto, revistas en Espanol. VISITENOS en 1206 Ave. F 762-9021 Arita Berlanga Prop.	JIM'S DRIVE IN 2601 Clovis Road 11:30 to 1:30 JUMBO BURGER AND COKE 70¢	MONTELONGO TORTILLA FACTORY SABROSA BABUAGA Y COMIDA MEXICANA. CERRAMOS LOS MIERCOLES 3021 Clovis Road Pho. 762-3068 Lubbock Petrita Montelongo Prop.	COMA COMERCIALES ORGANIZADOS MEXICO AMERICANOS P.O. BOX 886 LUBBOCK, TX 79408

AHORRE! adquira sus Regalos con los mejores DESCUENTOS!

NADIE IGUALARA NUESTRA CALIDAD Y PRECIOS BAJOS

USAMOS LAS PARTES MAS RECONOCIDAS Y SE LAS PASAMOS A USTED AL PRECIO QUE NOSOTROS LAS COMPRAMOS PARA QUE USTED SE AHORRE

NUESTRO INTERES ES AHORRARLE Y DARLE EL MEJOR SERVICIO

24 HOURS ROAD SERVICE 2 SERVICIO AMBULANTE 24 HORAS CUANDO NOSOTROS LE DAMOS SERVICIO A SU CARRO O TROCA LE AHRRAMOS EN LA COMPRA DE LAS PARTES QUE USAMOS

VISITENOS Y VEA QUE NO LE ESTAMOS ECHANDO MENTIRAS.

WE SERVICE ALL MAKES AND MODELS

Brake-Jobs	Tune-Ups	GENERAL AUTO REPAIRS
Electrical Work	Inspection station	STARTERS
		GENERATORS
		CARBURETORS
		MOTOR TUNE UP

24 HOUR MOBILE SERVICE
 Call Ted Contreras
 747-2748

a-1-a-a Conditioning

1419 AVENUE G LUBBOCK, TEXAS PHONE 747-2748

99.5 KWGO stereo fm

"LA ESTACIÓN CON MUCHO CORAZÓN"

NOTICIAS, MUSICA ESTEOFONICA COMENTARIO, CONDICIONES DEL TIEMPO, TODO AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD 19 HORAS AL DIA.

CON PROGRAMACIÓN DE LAS 5 DE LA MANANA HASTA LAS 12 MEDIA NOCHE TODOS LOS DIAS.

cuando cae el sol... KWGO sigue trabajando

Noticias del A.B.C.
 FM network

